

Sura: Al-Ma'aarij  
(LAS VÍAS DE ASCENSIÓN)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ [٧٠:١]

Alguien pide que se desencadene el castigo prometido

﴿١﴾

لِّلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ [٧٠:٢]

para que caiga sobre los que niegan el Mensaje. Cuando ocurra, nadie podrá impedirlo,

﴿٢﴾

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ [٧٠:٣]

pues procede de Dios, Señor de las vías de ascensión,

﴿٣﴾

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ [٧٠:٤]

por las que ascienden hacia Él los ángeles y las almas; un día que durará cincuenta mil años.

﴿٤﴾

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا [٧٠:٥]

Persevera con profunda paciencia,

﴿٥﴾

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا [٧٠:٦]

porque ellos lo ven lejano [al Día del Juicio],

﴿٦﴾

وَنَرَاهُ قَرِيبًا [٧٠:٧]

pero Yo sé que está cercano.

﴿٧﴾

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ [٧٠:٨]

El día que el cielo parezca masas de minerales fundidos

﴿٨﴾

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ [٧٠:٩]

y las montañas copos de lana,

﴿٩﴾

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا [٧٠:١٠]

y nadie pregunte por sus seres amados

﴿١٠﴾

يُصَرِّوْنَهُمْ<sup>ج</sup> يَوْمَ الْمُجْرِمِ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بَنِيهِ [٧٠:١١]

a pesar de reconocerlos. El pecador querrá salvarse del castigo de ese día ofreciendo como rescate incluso a sus propios hijos,

﴿١١﴾

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ [٧٠:١٢]

a su esposa, a su hermano,

﴿١٢﴾

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ [٧٠:١٣]

a sus parientes en quienes se apoyaba,

﴿١٣﴾

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ [٧٠:١٤]

y a todos los habitantes de la Tierra con tal de salvarse.

﴿١٤﴾

كَلَّا<sup>ص</sup> إِنَّهَا لَظَى [٧٠:١٥]

Pero no le servirá, su castigo será el fuego del Infierno

﴿١٥﴾

نَزَّاعَةً لِّلشَّوَى [٧٠:١٦]

que le arrancará sus extremidades,

﴿١٦﴾

تَدْعُو مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى [٧٠:١٧]

y convocará a quien le dio la espalda y se apartó del Mensaje,

---

﴿١٧﴾

وَجَمَعَ فَأَوْعَى [٧٠:١٨]

y acumuló bienes materiales con avaricia.

---

﴿١٨﴾

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا [٧٠:١٩]

El hombre fue creado impaciente:

---

﴿١٩﴾

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا [٧٠:٢٠]

se desespera cuando sufre un mal

---

﴿٢٠﴾

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا [٧٠:٢١]

y se torna mezquino cuando la fortuna lo favorece,

---

﴿٢١﴾

إِلَّا الْمُصَلِّينَ [٧٠:٢٢]

salvo los orantes devotos

---

﴿٢٢﴾

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ [٧٠:٢٣]

que son perseverantes en la oración,

---

﴿٢٣﴾

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ [٧٠:٢٤]

que de su dinero destinan un derecho establecido

---

﴿٢٤﴾

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ [٧٠:٢٥]

para el que pide ayuda y para el indigente honesto;

﴿٢٥﴾

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ يَوْمَ الدِّينِ [٧٠:٢٦]

que creen en el Día del Juicio Final,

﴿٢٦﴾

وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُونَ [٧٠:٢٧]

que tienen temor del castigo de su Señor,

﴿٢٧﴾

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ [٧٠:٢٨]

siendo que nadie está a salvo del castigo de su Señor.

﴿٢٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ [٧٠:٢٩]

Los que preservan su sexualidad

﴿٢٩﴾

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ [٧٠:٣٠]

al ámbito conyugal o lo que posee la diestra, ya que eso no es censurable.

﴿٣٠﴾

فَمَن ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَوُِّلْتُكَ هُمُ الْعَادُونَ [٧٠:٣١]

Quien traspase este límite, sepa que es un trasgresor.

﴿٣١﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ [٧٠:٣٢]

Y los que devuelven los depósitos que se les confían y respetan los acuerdos que celebran,

﴿٣٢﴾

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُونَ [٧٠:٣٣]

que son veraces en sus testimonios



﴿ ٣٣ ﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ [٧٠:٣٤]

y que cumplen con las oraciones prescritas,

﴿ ٣٤ ﴾

أُولَئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَّمُونَ [٧٠:٣٥]

estos serán honrados con jardines del Paraíso.

﴿ ٣٥ ﴾

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ [٧٠:٣٦]

¿Qué les sucede a los que rechazan el Mensaje, que se dirigen hacia ti presurosos

﴿ ٣٦ ﴾

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ [٧٠:٣٧]

en grupos, por la derecha y por la izquierda?

﴿ ٣٧ ﴾

أَيُطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةً نَّعِيمٍ [٧٠:٣٨]

¿Acaso anhelan ser introducidos en los Jardines de las Delicias?

﴿ ٣٨ ﴾

كَلَّا <sup>صل</sup> إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ [٧٠:٣٩]

No lo conseguirán. Los he creado de lo que saben.

﴿ ٣٩ ﴾

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ [٧٠:٤٠]

¡Pues no! Juro por el Señor de los diferentes levantes y ponientes del Sol que tengo poder

﴿ ٤٠ ﴾

عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ [٧٠:٤١]

para sustituirlos por otros seres mejores que ellos, sin que nadie pueda impedírmelo.

﴿ ٤١ ﴾

فَذَرَّهُمْ يُخَوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ [٧٠:٤٢]

Déjalos que discutan y jueguen hasta que les llegue el día con que se les ha advertido.

﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَآَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ [٧٠:٤٣]

El día que salgan de las tumbas, presurosos como si corrieran hacia una meta,

﴿٤٣﴾

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ [٧٠:٤٤]

con su mirada abatida, cubiertos de humillación. Ese es el día que se les ha advertido.

﴿٤٤﴾